

Muttsu no Kodomo no Uta 六つの子供の歌 (Six Children's Songs)

2. Karasu 烏 (The Crow, 1947)

Music by NAKADA Yoshinao 中田喜直 (1923-2000)

Text by OGAWA Mimei 小川未明 (1882-1961)

かぜ ふき からす
Kaze fuki karasu
(wind blowing crow)

風ふき烏
(Crow in the blowing wind)

とんで どこへ ゆく
Tonde doko-e yuku
(flying where to go)

飛んで何処へ行く
(Flying, where are you going?)

うみは あれているぞ
Umi-wa areteiru-zo
(sea is being stormy!)

海は暴れているぞ
(The sea is stormy!)

なんで なく
Nande naku
(why cry)

なんで鳴く
(Why [are you] crying?)

かあ かあ
Kā kā

かあ かあ
(Caw caw)

やまも あれているぞ
Yama-mo areteiru-zo
(mountain also being stormy!)

山も暴れているぞ
(Mountain is also stormy!)

あんなに たかく
Annani takaku
(so high)

あんなに高く
(So high)

あんなに ひくく
Annani hikuku
(so low)

あんなに低く
(So low)

あとに なり さきに なり
Ato-ni nari saki-ni nari
(behind become ahead becoming)

後になり先になり
(Being behind, being ahead [of others])

みんなから きらわれて
Minna-kara kirawarete
(everyone by hated)

なき なき
Naki naki
(crying crying)

とんで ゆく
Tonde yuku
(flying goes)

くろい ベベを きかえて こい
Kuroi bebe-o kikaete koi
(black attire change come)

きんの おびを しめて こい
Kin-no obi-o shimete koi
(golden sash fasten come)

こんどの よには
Kondo-no yo-ni-wa
(next life in)

おおさまに してやるぞ
Ōsama-ni shiteyaru-zo
(king make!)

みんなから きらわれて
(Being hated by everyone)

鳴き 鳴き
(Crying, crying)

飛んで行く
(Flying away)

黒い衣を着かえて来い
(Change your black attire and come back!)

金の帯をしめて来い
(Fasten a golden sash and come back!)

今度の世には
(In your next life)

王様にしてやるぞ
([I'll] make you a king!)

Marking
齒切れよく
Well articulate

- These six songs are set to Dōyō (children's song) poems, but they are meant to be sung by trained adult singers.
- These songs are also published with French and English singing translations.